



PARLAMENTUL EUROPEAN

2009 - 2014

---

*Comisia pentru drepturile femeii și egalitatea de gen*

---

**PE430.297v01-00**

13.10.2009

# **AMENDAMENTELE 1 - 73**

**Proiect de propunere de rezoluție**  
**Eva-Britt Svensson**  
(PE428.239v02-00)

Eliminarea violenței împotriva femeilor

AM\793026RO.doc

PE430.297v01-00

**RO**

*Unită în diversitate*

**RO**

AM\_Com\_NonLegRE

**Amendamentul 1**  
**Raül Romeva i Rueda**

**Proiect de propunere de rezoluție**  
**Referirea - 1 (nouă)**

*Proiectul de propunere de rezoluție*

*Amendamentul*

**- având în vedere rezoluția sa din 11 octombrie 2007 privind asasinarea femeilor (femicidul) în Mexic și America Centrală și rolul Uniunii Europene în combaterea acestui fenomen<sup>1</sup>,**

Or. en

**Amendamentul 2**  
**Eva-Britt Svensson**

**Proiect de propunere de rezoluție**  
**Referirea 1**

*Proiectul de propunere de rezoluție*

*Amendamentul*

- având în vedere dispozițiile instrumentelor juridice ale Organizației Națiunilor Unite în domeniul drepturilor omului și în special cele referitoare la drepturile femeii, precum Carta ONU, Declarația universală a drepturilor omului, convențiile internaționale privind drepturile civile și politice, precum și privind drepturile economice, sociale și culturale, Convenția privind eliminarea tuturor formelor de discriminare împotriva femeilor (CEDAW) și protocolul său opțional, precum și Convenția împotriva torturii și altor pedepse ori tratamente cu cruzime, inumane sau degradante,

- având în vedere dispozițiile instrumentelor juridice ale Organizației Națiunilor Unite în domeniul drepturilor omului și în special cele referitoare la drepturile femeii, precum Carta ONU, Declarația universală a drepturilor omului, convențiile internaționale privind drepturile civile și politice, precum și privind drepturile economice, sociale și culturale, **Convenția pentru reprimarea traficului de ființe umane și a exploatării prostituției**, Convenția privind eliminarea tuturor formelor de discriminare împotriva femeilor (CEDAW) și protocolul său opțional, precum și Convenția împotriva torturii și altor pedepse ori tratamente cu cruzime, inumane sau degradante,

Or. en

---

<sup>1</sup> JO C 287 E, 4.9.2008, p. 140.

**Amendamentul 3**  
**Antonyia Parvanova**

**Proiect de propunere de rezoluție**  
**Referirea 8 a (nouă)**

*Proiectul de propunere de rezoluție*

*Amendamentul*

**- având în vedere Rezoluția ONU  
2003/4515<sup>1</sup>,**

Or. en

**Amendamentul 4**  
**Barbara Matera**

**Proiect de propunere de rezoluție**  
**Referirea 9 a (nouă)**

*Proiectul de propunere de rezoluție*

*Amendamentul*

**- având în vedere rezoluția sa din 24  
martie 2009 referitoare la lupta împotriva  
mutilărilor genitale feminine practicate în  
UE,**

Or. en

**Amendamentul 5**  
**Antonyia Parvanova**

**Proiect de propunere de rezoluție**  
**Considerentul Aa (nou)**

*Proiectul de propunere de rezoluție*

*Amendamentul*

**Aa. întrucât Planul de acțiune ONU de la  
Beijing a declarat că violența împotriva  
femeilor este o manifestare a relațiilor de  
putere dintotdeauna inegale între femei și**

---

<sup>1</sup> Rezoluția Comisiei pentru drepturile omului 2003/45

***bărbați, ceea ce a condus la dominarea și discriminarea femeilor de către bărbați și împiedicarea dezvoltării depline a acestora;***

Or. en

**Amendamentul 6  
Iratxe García Pérez**

**Proiect de propunere de rezoluție  
Considerentul B**

*Proiectul de propunere de rezoluție*

B. întrucât violența bărbaților împotriva femeilor ***nu este doar o problemă de sănătate publică, ci și o chestiune de inegalitate*** între femei și bărbați, domeniu în care UE are competența de a lua măsuri;

*Amendamentul*

B. întrucât violența bărbaților împotriva femeilor este ***una dintre cele mai serioase obstacole în calea egalității*** între femei și bărbați, domeniu în care UE are competența de a lua măsuri;

Or. es

**Amendamentul 7  
Iratxe García Pérez**

**Proiect de propunere de rezoluție  
Considerentul Ba (nou)**

*Proiectul de propunere de rezoluție*

***Ba. întrucât egalitatea între femei și bărbați constituie un principiu fundamental al Uniunii Europene, recunoscut de Tratatul de instituire a Comunității Europene și de Carta drepturilor fundamentale a Uniunii Europene;***

*Amendamentul*

Or. es

**Amendamentul 8**  
**Joanna Senyszyn**

**Proiect de propunere de rezoluție**  
**Considerentul C**

*Proiectul de propunere de rezoluție*

C. întrucât violența bărbaților împotriva femeilor reprezintă o încălcare a drepturilor omului: **dreptul** la viață, **dreptul** la siguranță, **dreptul** la demnitate și **dreptul** la integritate fizică și **mentală**;

*Amendamentul*

C. întrucât violența bărbaților împotriva femeilor reprezintă o încălcare a drepturilor omului, **în special a dreptului** la viață, **dreptului** la siguranță, **dreptului** la demnitate și **dreptului** la integritate fizică și **psihică**;

Or. pl

**Amendamentul 9**  
**Antonyia Parvanova**

**Proiect de propunere de rezoluție**  
**Considerentul C**

*Proiectul de propunere de rezoluție*

C. întrucât violența bărbaților împotriva femeilor reprezintă o încălcare a drepturilor omului: dreptul la viață, dreptul la siguranță, dreptul la demnitate și dreptul la integritate fizică și mentală;

*Amendamentul*

C. întrucât violența bărbaților împotriva femeilor reprezintă o încălcare a drepturilor omului: dreptul la viață, dreptul la siguranță, dreptul la demnitate, dreptul la integritate fizică și mentală și **dreptul la alegere și la sănătate sexuală și reproductivă**;

Or. en

**Amendamentul 10**  
**Sylvie Guillaume, Marc Tarabella**

**Proiect de propunere de rezoluție**  
**Considerentul C**

*Proiectul de propunere de rezoluție*

C. întrucât violența bărbaților împotriva femeilor reprezintă o încălcare a drepturilor

*Amendamentul*

C. întrucât violența bărbaților împotriva femeilor reprezintă o încălcare a drepturilor

omului: dreptul la viață, dreptul la siguranță, dreptul la demnitate și dreptul la integritate fizică și mentală;

omului: dreptul la viață, dreptul la siguranță, dreptul la demnitate și dreptul la integritate fizică și mentală, ***precum și dreptul la sănătate sexuală și reproductivă***;

Or. fr

**Amendamentul 11**  
**Antonyia Parvanova**

**Proiect de propunere de rezoluție**  
**Considerentul D**

*Proiectul de propunere de rezoluție*

D. întrucât violența bărbaților împotriva femeilor este un obstacol în calea participării femeilor la activitățile sociale și la piața muncii și poate duce la marginalizarea și sărăcia femeilor;

*Amendamentul*

D. întrucât violența bărbaților împotriva femeilor este un obstacol în calea participării femeilor la activitățile sociale, ***la viața politică și publică*** și la piața muncii și poate duce la marginalizarea și sărăcia femeilor;

Or. en

**Amendamentul 12**  
**Joanna Senyszyn**

**Proiect de propunere de rezoluție**  
**Considerentul Da (nou)**

*Proiectul de propunere de rezoluție*

*Amendamentul*

***Da. întrucât violența împotriva femeilor, în formele sale extreme, duce la omorârea victimei, dar și, în multe cazuri, din cauza lipsei unei reacții adecvate a organelor însărcinate cu combaterea acestor violențe, la omorârea autorilor acestor violențe de către victime;***

Or. pl

**Amendamentul 13**  
**Joanna Senyszyn**

**Proiect de propunere de rezoluție**  
**Considerentul Db (nou)**

*Proiectul de propunere de rezoluție*

*Amendamentul*

**Db. întrucât violența împotriva femeilor este însoțită de violența împotriva copiilor și exercită o influență asupra stării psihice și asupra vieții acestora;**

Or. pl

**Amendamentul 14**  
**Antonyia Parvanova**

**Proiect de propunere de rezoluție**  
**Considerentul E**

*Proiectul de propunere de rezoluție*

*Amendamentul*

E. întrucât violența **domestică** împotriva femeilor este o problemă structurală și larg răspândită în toată Europa, un fenomen care afectează **populația**, indiferent de vârstă, educație, venit sau poziție socială și este legată de distribuția inegală a puterii între **sexe** în societatea noastră;

E. întrucât violența **masculină** împotriva femeilor este o problemă structurală și larg răspândită în toată Europa **și în lume**, un fenomen care afectează **victimele și făptuitorii**, indiferent de vârstă, educație, venit sau poziție socială și este legată de distribuția inegală a puterii între **femei și bărbați** în societatea noastră;

Or. en

**Amendamentul 15**  
**Livia Járóka**

**Proiect de propunere de rezoluție**  
**Considerentul F**

*Proiectul de propunere de rezoluție*

*Amendamentul*

F. întrucât tipurile de violență împotriva femeilor variază în diverse culturi și tradiții și întrucât mutilarea genitală a femeilor,

F. întrucât tipurile de violență împotriva femeilor variază în diverse culturi și tradiții și întrucât mutilarea genitală a femeilor,



așa-numitele crime de onoare și căsătoriile forțate reprezintă o realitate în UE;

**sterilizarea forțată**, așa-numitele crime de onoare și căsătoriile forțate reprezintă o realitate în UE;

Or. en

**Amendamentul 16**  
**Eva-Britt Svensson**

**Proiect de propunere de rezoluție**  
**Considerentul Fa (nou)**

*Proiectul de propunere de rezoluție*

*Amendamentul*

***Fa. întrucât situațiile de război, conflicte armate, reconstrucție post-conflict, crizele economice, sociale și/sau financiare, cresc vulnerabilitatea femeilor, individuală și colectivă, față de violența masculină și întrucât nu ar trebui să fie considerate ca o scuză pentru tolerarea violenței masculine;***

Or. en

**Amendamentul 17**  
**Antonyia Parvanova**

**Proiect de propunere de rezoluție**  
**Considerentul Fa (nou)**

*Proiectul de propunere de rezoluție*

*Amendamentul*

***Fa. întrucât traficul de femei în scopuri sexuale și de altă natură constituie o încălcare fundamentală a drepturilor omului și este nociv atât pentru victime, cât și pentru societate în ansamblu;***

Or. en

**Amendamentul 18**  
**Antonyia Parvanova**

**Proiect de propunere de rezoluție**  
**Considerentul Fb (nou)**

*Proiectul de propunere de rezoluție*

*Amendamentul*

***Fb. întrucât toleranța prostituției în Europa conduce la o intensificare a traficului de femei în Europa în scopuri sexuale, precum și la turismul sexual;***

Or. en

**Amendamentul 19**  
**Antonyia Parvanova**

**Proiect de propunere de rezoluție**  
**Considerentul G**

*Proiectul de propunere de rezoluție*

*Amendamentul*

G. întrucât nu se înregistrează o activitate de colectare a unor date statistice periodice și comparabile cu privire la diversele tipuri de violență împotriva femeilor din UE, ceea ce îngreunează procesul de evaluare a dimensiunii reale a fenomenului și identificarea **unei** soluții adecvate pentru această problemă;

G. întrucât nu se înregistrează o activitate de colectare a unor date statistice periodice și comparabile cu privire la diversele tipuri de violență împotriva femeilor din UE, ceea ce îngreunează procesul de evaluare a dimensiunii reale a fenomenului și identificarea **unor** soluții adecvate pentru această problemă;

Or. en

**Amendamentul 20**  
**Iratxe García Pérez**

**Proiect de propunere de rezoluție**  
**Considerentul Ga (nou)**

*Proiectul de propunere de rezoluție*

*Amendamentul*

***Ga. întrucât numărul femeilor care sunt victime ale violenței de gen este alarmant;***

**Amendamentul 21**  
**Silvia Costa**

**Proiect de propunere de rezoluție**  
**Considerentul Ga (nou)**

*Proiectul de propunere de rezoluție*

*Amendamentul*

***Ga. întrucât imaginea, deseori deformată și comercială, pe care mass-media o oferă despre femei subminează respectul față de demnitatea umană;***

Or. it

**Amendamentul 22**  
**Antonia Parvanova**

**Proiect de propunere de rezoluție**  
**Considerentul Ga (nou)**

*Proiectul de propunere de rezoluție*

*Amendamentul*

***Ga. întrucât, pe lângă dependența economică (caz frecvent în rândul femeilor), alți factori importanți care le determină pe femei să nu raporteze cazurile de violență se regăsesc în cultura și reprezentările societale conform cărora violența masculină împotriva femeilor este o chestiune de ordin privat sau femeile sunt cele care deseori poartă vina pentru această violență;***

Or. en

**Amendamentul 23**  
**Philippe Juvin, Elisabeth Morin-Chartier**

**Proiect de propunere de rezoluție**  
**Considerentul H**

*Proiectul de propunere de rezoluție*

H. întrucât în mod frecvent femeile nu raportează actele de violență comise de bărbați împotriva lor, **deoarece deseori nu au încredere în poliție, sistemul judiciar și serviciile de asistență socială;**

*Amendamentul*

H. întrucât în mod frecvent femeile nu raportează actele de violență comise de bărbați împotriva lor, **din motive complexe și diverse, psihologice, financiare, sociale și culturale, și câteodată din lipsă de încredere în serviciile de poliție, de justiție sau de asistență socială;**

Or. fr

**Amendamentul 24**  
**Antonyia Parvanova**

**Proiect de propunere de rezoluție**  
**Considerentul H**

*Proiectul de propunere de rezoluție*

H. întrucât în mod frecvent femeile nu raportează actele de violență comise de bărbați împotriva lor, deoarece deseori nu au încredere în poliție, sistemul judiciar și serviciile de asistență socială;

*Amendamentul*

H. întrucât în mod frecvent femeile nu raportează actele de violență comise de bărbați împotriva lor, deoarece deseori nu au încredere în poliție, sistemul judiciar și serviciile de asistență socială **și medicală;**

Or. en

**Amendamentul 25**  
**Sylvie Guillaume, Marc Tarabella**

**Proiect de propunere de rezoluție**  
**Considerentul Ha (nou)**

*Proiectul de propunere de rezoluție*

**Ha. întrucât situațiile de război, de conflict armat, de reconstrucție post-conflict, precum și de criză economică, socială sau financiară cresc vulnerabilitatea femeilor la violență și nu trebuie în niciun caz să constituie circumstanță atenuantă pentru violența**

*Amendamentul*

*masculină;*

Or. fr

**Amendamentul 26**  
**Antonyia Parvanova**

**Proiect de propunere de rezoluție**  
**Considerentul Ha (nou)**

*Proiectul de propunere de rezoluție*

*Amendamentul*

*Ha. întrucât violența împotriva femeilor-mame afectează direct și indirect sănătatea emoțională și mentală a copiilor lor și are efecte negative de lungă durată asupra acestora și poate da naștere la un ciclu de violență și abuzuri care se perpetuează de-a lungul generațiilor;*

Or. en

**Amendamentul 27**  
**Antonyia Parvanova**

**Proiect de propunere de rezoluție**  
**Considerentul Hb (nou)**

*Proiectul de propunere de rezoluție*

*Amendamentul*

*Hb. întrucât situațiile de război, conflicte armate, reconstrucție post-conflict, crizele economie, sociale și/sau financiare, cresc vulnerabilitatea femeilor față de violența masculină săvârșită împotriva lor;*

Or. en

**Amendamentul 28**  
**Antonyia Parvanova**

**Proiect de propunere de rezoluție**  
**Considerentul I**

*Proiectul de propunere de rezoluție*

I. întrucât Parlamentul a solicitat în mod repetat declararea unui An european al eliminării **violenței** împotriva femeilor;

*Amendamentul*

I. întrucât Parlamentul a solicitat în mod repetat declararea unui An european al eliminării **tuturor formelor de violență** împotriva femeilor;

Or. en

**Amendamentul 29**

**Joanna Senyszyn**

**Proiect de propunere de rezoluție  
Considerentul J**

*Proiectul de propunere de rezoluție*

J. întrucât ONU a declarat 25 noiembrie drept Ziua internațională pentru eliminarea violenței împotriva femeilor,

*Amendamentul*

J. întrucât ONU a declarat 25 noiembrie drept Ziua internațională pentru eliminarea violenței împotriva femeilor, **iar în decembrie 2009 va fi organizat la Parlamentul European un seminar internațional consacrat luptei împotriva violenței la adresa femeilor;**

Or. pl

**Amendamentul 30**

**Antonyia Parvanova**

**Proiect de propunere de rezoluție  
Considerentul Ja (nou)**

*Proiectul de propunere de rezoluție*

**Ja. întrucât este urgent nevoie de un instrument juridic amplu menit să combată toate formele de violență împotriva femeilor în Europa, inclusiv traficul de femei;**

*Amendamentul*

Or. en

**Amendamentul 31**  
**Joanna Senyszyn**

**Proiect de propunere de rezoluție**  
**Punctul 1**

*Proiectul de propunere de rezoluție*

1. Îndeamnă statele membre să **îmbunătățească** legislația **și politicile naționale privind violența** împotriva femeii, **în special prin elaborarea unor planuri de acțiune naționale de anvergură de combatere a violenței împotriva femeilor;**

*Amendamentul*

1. Îndeamnă statele membre să **revizuiască** legislația **națională și să elaboreze strategii politice de combatere a violenței** împotriva femeii, **care să fie în conformitate cu normele internaționale și cunoștințele actuale în domeniu, în special:**

**- să adopte dispoziții legale, fondate pe principiul că violența la adresa femeilor, atât cea familială, cât și cea din relațiile neoficializate, constituie o încălcare a drepturilor omului și contribuie la crearea inegalității între femei și bărbați în societate și familie;**

**- să adopte dispoziții legale, fondate pe principiul că violența împotriva femeii, atât cea familială, cât și cea din relațiile neoficializate, constituie o infracțiune care implică urmărirea penală din oficiu a făptuitorului și că, pentru a proteja eficient victima împotriva violenței, este necesar să se adopte măsuri eficiente pentru a garanta îndepărtarea autorului violenței de la locul unde coabita cu victima sa, interzicându-i să se apropie de aceasta și reglementând chestiunea contactului cu copiii minori;**

**- să adopte dispoziții legale și o politică de urmărire penală a actelor de violență săvârșite împotriva femeilor și de prevenire a acestora, care să permită măsuri active și tragerea la răspundere pentru neglijență a funcționarilor acelor instituții care au sarcina de a preveni și combate violența împotriva femeilor;**

**- să adopte dispoziții legale și o politică de urmărire penală a actelor de violență săvârșite împotriva femeilor și de**

*prevenire a acestora, care să permită măsuri active și tragerea la răspundere pentru neglijență a funcționarilor acelor instituții care au sarcina de a preveni și combate violența împotriva femeilor;*

*- să adopte dispoziții legale și o politică de urmărire penală, ținând cont - în pronunțarea acuzației și a sentinței și în cadrul anchetei desfășurate în caz de eliberare condiționată anticipată a autorului violenței sau al asasinatului - de antecedentele de violență împotriva femeii și copiilor, precum și de împrejurările legate de acestea;*

*- să creeze programe naționale coerente și complementare de combatere a tuturor formelor de violență;*

*- să aloce în bugetele naționale fonduri suficiente pentru îndeplinirea eficientă a acestor obiective;*

Or. pl

**Amendamentul 32**  
**Antonyia Parvanova**

**Proiect de propunere de rezoluție**  
**Punctul 1**

*Proiectul de propunere de rezoluție*

1. Îndeamnă statele membre să îmbunătățească legislația și politicile naționale privind **violența** împotriva femeii, în special prin elaborarea unor planuri de acțiune naționale de anvergură de combatere a violenței împotriva femeilor;

*Amendamentul*

1. Îndeamnă statele membre să îmbunătățească legislația și politicile naționale privind **toate formele de violență** împotriva femeii, în special prin elaborarea unor planuri de acțiune naționale de anvergură de combatere a violenței împotriva femeilor, **bazate pe o analiză a implicațiilor pe care le are violența împotriva femeilor din punct de vedere al egalității de gen și a obligațiilor statelor membre, în conformitate cu tratatele internaționale, de a elimina toate formele de discriminare a femeilor, și care să cuprindă măsuri concrete de eliminare a**



*violenței masculine, de protecție a victimelor și de urmărire penală a făptuitorilor;*

Or. en

**Amendamentul 33**  
**Barbara Matera**

**Proiect de propunere de rezoluție**  
**Punctul 1 a (nou)**

*Proiectul de propunere de rezoluție*

*Amendamentul*

***1a. îndeamnă statele membre să susțină, prin programe și scheme de finanțare națională adecvate, organizațiile și asociațiile de voluntari care oferă adăpost și asistență psihologică femeilor victime ale violenței, mai ales acordându-le sprijin pentru a se reintegra pe piața muncii și pentru a-și putea recăpăta pe deplin demnitatea lor umană.***

Or. it

**Amendamentul 34**  
**Sylvie Guillaume, Marc Tarabella**

**Proiect de propunere de rezoluție**  
**Punctul 2**

*Proiectul de propunere de rezoluție*

*Amendamentul*

2. solicită Comisiei să prezinte Consiliului un plan de politici mai coerent la nivelul UE privind violența împotriva femeilor, în conformitate cu Foaia de parcurs a CE privind egalitatea între femei și bărbați;

2. solicită Comisiei să prezinte Consiliului un plan de politici mai coerent la nivelul UE privind violența împotriva femeilor, în conformitate cu Foaia de parcurs a CE privind egalitatea între femei și bărbați, ***cuprinzând măsuri concrete pentru a preveni toate formele de violență, a proteja victimele și pentru a urmări penal autorii actelor de violență;***

**Amendamentul 35**  
**Antonya Parvanova**

**Proiect de propunere de rezoluție**  
**Punctul 2**

*Proiectul de propunere de rezoluție*

2. solicită Comisiei să prezinte Consiliului un plan de politici **mai** coerent la nivelul UE privind **violența** împotriva femeilor, în conformitate cu Foaia de parcurs a CE privind egalitatea între femei și bărbați;

*Amendamentul*

2. solicită Comisiei să prezinte Consiliului un plan de politici coerent la nivelul UE privind **toate formele de violență** împotriva femeilor, în conformitate cu Foaia de parcurs a CE privind egalitatea între femei și bărbați, **cuprinzând măsuri concrete de eliminare a tuturor formelor de violență împotriva femeilor, de protecție a victimelor și de urmărire penală a făptuitorilor, precum și să asigure o analiză a implicațiilor violenței masculine împotriva femeilor din punct de vedere al egalității de gen în toate domeniile sale de politici și să asigure o reacție coordonată, angajată și coerentă a instituțiilor și statelor membre UE în vederea eradicării acestei violențe;**

Or. en

**Amendamentul 36**  
**Joanna Senyszyn**

**Proiect de propunere de rezoluție**  
**Punctul 2**

*Proiectul de propunere de rezoluție*

2. solicită Comisiei să prezinte Consiliului un plan de politici **mai** coerent la nivelul UE privind violența împotriva femeilor, în conformitate cu Foaia de parcurs a CE privind egalitatea între femei și bărbați;

*Amendamentul*

2. solicită Comisiei să prezinte Consiliului **și Parlamentului** un plan de politici **specific și** coerent la nivelul UE privind violența împotriva femeilor, în conformitate cu Foaia de parcurs a CE privind egalitatea între femei și bărbați **și să includă activități de combatere a**

*violenței împotriva femeilor în programul de acțiune pentru egalitatea dintre bărbați și femei pentru perioada 2011-2016;*

Or. pl

**Amendamentul 37**  
**Iratxe García Pérez**

**Proiect de propunere de rezoluție**  
**Punctul 2 a (nou)**

*Proiectul de propunere de rezoluție*

*Amendamentul*

*2a. solicită urgent Comisiei să aibă în vedere noi măsuri de combatere a violenței împotriva femeilor;*

Or. es

**Amendamentul 38**  
**Antonyia Parvanova**

**Proiect de propunere de rezoluție**  
**Punctul 3**

*Proiectul de propunere de rezoluție*

*Amendamentul*

3. solicită Comisiei să declare un An european al eliminării **violenței** împotriva femeilor, conform solicitărilor repetate ale Parlamentului;

3. solicită Comisiei să declare un An european al eliminării **tuturor formelor de violență** împotriva femeilor, conform solicitărilor repetate ale Parlamentului;

Or. en

**Amendamentul 39**  
**Barbara Matera**

**Proiect de propunere de rezoluție**  
**Punctul 4**

*Proiectul de propunere de rezoluție*

*Amendamentul*

**4. solicită Comisiei să organizeze anual o masă rotundă la nivel înalt, care să abordeze violența împotriva femeilor;**

**eliminat**

Or. en

**Amendamentul 40**  
**Eva-Britt Svensson**

**Proiect de propunere de rezoluție**  
**Punctul 4**

*Proiectul de propunere de rezoluție*

*Amendamentul*

4. solicită Comisiei să organizeze **anual o masă rotundă** la nivel înalt, care să abordeze violența împotriva femeilor;

4. solicită Comisiei să organizeze o **conferință specială** la nivel înalt, **la care să participe reprezentanți ai organismelor politice, ai societății civile, ai organizațiilor sociale și instituționale, cu scopul de a contribui la procesul de dezvoltare a unor politici mai coerente**, care să abordeze violența împotriva femeilor;

Or. en

**Amendamentul 41**  
**Joanna Senyszyn**

**Proiect de propunere de rezoluție**  
**Punctul 4**

*Proiectul de propunere de rezoluție*

*Amendamentul*

4. solicită Comisiei să organizeze anual o masă rotundă la nivel înalt, care să abordeze violența împotriva femeilor;

4. solicită Comisiei să organizeze anual o masă rotundă la nivel înalt, care să abordeze violența împotriva femeilor, **cu participarea organizațiilor neguvernamentale care activează în domeniul combaterii violenței împotriva femeilor și a discriminărilor pe criterii de**

*gen;*

Or. pl

**Amendamentul 42**  
**Antonyia Parvanova**

**Proiect de propunere de rezoluție**  
**Punctul 4**

*Proiectul de propunere de rezoluție*

4. solicită Comisiei să organizeze anual o masă rotundă la nivel înalt, care să abordeze **violența** împotriva femeilor;

*Amendamentul*

4. solicită Comisiei să organizeze anual o masă rotundă la nivel înalt, care să abordeze **toate formele de violență** împotriva femeilor;

Or. en

**Amendamentul 43**  
**Antonyia Parvanova**

**Proiect de propunere de rezoluție**  
**Punctul 4 a (nou)**

*Proiectul de propunere de rezoluție*

*Amendamentul*

***4a. invită UE să asigure dreptul la asistență și sprijin pentru toate victimele violenței, inclusiv cele ale traficului de persoane, indiferent de naționalitatea lor, și asigurând protecția victimelor de sex feminin ale violenței domestice, al căror statut juridic ar putea depinde de partener;***

Or. en

**Amendamentul 44**  
**Antonyia Parvanova**

**Proiect de propunere de rezoluție**  
**Punctul 4b (nou)**

*Proiectul de propunere de rezoluție*

*Amendamentul*

***4b. invită Uniunea Europeană să creeze mecanisme pentru a asigura că analiza traficului de persoane din punct de vedere al egalității de gen este inclusă în toate legile și politicile menite să prevină și să combată acest trafic și să abordeze cauzele reale ale violenței prin măsuri preventive, precum sancțiuni, campanii de educație și de sensibilizare;***

Or. en

**Amendamentul 45**  
**Sylvie Guillaume, Marc Tarabella**

**Proiect de propunere de rezoluție**  
**Punctul 5a (nou)**

*Proiectul de propunere de rezoluție*

*Amendamentul*

***5a. solicită statelor membre și Comisiei să garanteze accesul efectiv al femeilor victime ale violenței la asistență juridică și la protecție, indiferent de naționalitatea lor și de modul de participare la anchetele inițiate de autoritățile de poliție;***

Or. fr

**Amendamentul 46**  
**Sylvie Guillaume, Marc Tarabella**

**Proiect de propunere de rezoluție**  
**Punctul 5b (nou)**

*Proiectul de propunere de rezoluție*

*Amendamentul*

***5b. insistă ca statele membre să ia măsuri pentru a aborda cauzele violenței împotriva femeilor, în special prin acțiuni de prevenire și campanii de sensibilizare***

*cu privire la diversele forme de violență împotriva femeilor; consideră că este esențial în acest sens să se prevadă, în cazul femeilor imigrante, dreptul la permis de ședere pe teritoriul Uniunii, indiferent de situația familială, pentru a le ajuta să se apere împotriva celor care le persecută;*

Or. fr

**Amendamentul 47**  
**Iratxe García Pérez**

**Proiect de propunere de rezoluție**  
**Punctul 5a (nou)**

*Proiectul de propunere de rezoluție*

*Amendamentul*

*5a. solicită urgent Consiliului și Comisiei să stabilească o bază juridică clară pentru combaterea tuturor formelor de violență la adresa femeilor, inclusiv a traficului de ființe umane;*

Or. es

**Amendamentul 48**  
**Joanna Senyszyn**

**Proiect de propunere de rezoluție**  
**Punctul 5a (nou)**

*Proiectul de propunere de rezoluție*

*Amendamentul*

*5a. invită Comisia să inițieze elaborarea unei directive cuprinzătoare privind măsurile de prevenire și combatere a tuturor formelor de violență împotriva femeilor;*

Or. pl

**Amendamentul 49**  
**Iratxe García Pérez**

**Proiect de propunere de rezoluție**  
**Punctul 6**

*Proiectul de propunere de rezoluție*

6. invită statele membre să **dezvolte programe** de sensibilizare și de informare a opiniei publice cu privire la violența domestică și să **combată**, prin educație și mass-media, stereotipurile sociale referitoare la poziția femeilor în societate;

*Amendamentul*

6. invită statele membre și **Comisia să inițieze măsuri concertate, inclusiv campanii** de sensibilizare și de informare a opiniei publice cu privire la violența domestică și **strategii menite să schimbe**, prin educație și mass-media, stereotipurile sociale referitoare la poziția femeilor în societate și să **încurajeze schimbul de bune practici**;

Or. es

**Amendamentul 50**  
**Joanna Senyszyn**

**Proiect de propunere de rezoluție**  
**Punctul 6**

*Proiectul de propunere de rezoluție*

6. invită statele membre să dezvolte programe de **sensibilizare** și de informare a **opinieii publice** cu privire la violența domestică și să **combată, prin educație și mass-media**, stereotipurile **sociale** referitoare la poziția femeilor în societate;

*Amendamentul*

6. invită statele membre să dezvolte programe de **educație** și de informare **pentru sensibilizarea opiniei publice** cu privire la violența domestică și să **elimine**, stereotipurile **discriminatorii** referitoare la poziția femeilor în societate și **în familie și cu privire la violența împotriva femeilor**;

Or. pl

**Amendamentul 51**  
**Antonyia Parvanova**

**Proiect de propunere de rezoluție**  
**Punctul 6**



*Proiectul de propunere de rezoluție*

6. invită statele membre să dezvolte programe de sensibilizare și de informare a opiniei publice cu privire la **violența domestică** și să **combată**, prin educație și mass-media, stereotipurile sociale referitoare la poziția femeilor în societate;

*Amendamentul*

6. invită statele membre să dezvolte programe de sensibilizare și de informare a opiniei publice cu privire la **toate formele de violență împotriva femeilor** și să **elimine**, prin educație și mass-media, stereotipurile sociale referitoare la poziția **și reprezentarea** femeilor în societate;

Or. en

**Amendamentul 52**  
**Raül Romeva i Rueda**

**Proiect de propunere de rezoluție**  
**Punctul 6 a (nou)**

*Proiectul de propunere de rezoluție*

*Amendamentul*

**6a. invită Comisia și statele membre să abordeze la nivel internațional violența împotriva femeilor și dimensiunea de gen a încălcărilor drepturilor omului, în special în contextul acordurilor bilaterale de asociere și de comerț internațional în vigoare și în curs de negociere;**

Or. en

**Amendamentul 53**  
**Raül Romeva i Rueda**

**Proiect de propunere de rezoluție**  
**Punctul 6b (nou)**

*Proiectul de propunere de rezoluție*

*Amendamentul*

**6b. regretă, în acest context, lipsa unei dimensiuni semnificative de gen în evaluările obligatorii de impact asupra dezvoltării durabile, efectuate înainte de încheierea unor astfel de acorduri, pe lângă chestiunea violenței sexuale,**

*precum și a unui set de instrumente care să analizeze impactul asupra egalității de gen, și invită Comisia să prezinte cât mai curând o propunere pentru a rezolva această problemă;*

Or. en

**Amendamentul 54**  
**Raül Romeva i Rueda**

**Proiect de propunere de rezoluție**  
**Punctul 6c (nou)**

*Proiectul de propunere de rezoluție*

*Amendamentul*

*6c. invită Comisia să abordeze, de asemenea, dimensiunea internațională a violenței împotriva femeilor în contextul activității sale în domeniul responsabilității sociale a întreprinderilor, în special în ceea ce privește întreprinderile europene care activează în zonele libere industriale de export;*

Or. en

**Amendamentul 55**  
**Iratxe García Pérez**

**Proiect de propunere de rezoluție**  
**Punctul 6 a (nou)**

*Proiectul de propunere de rezoluție*

*Amendamentul*

*6a. solicită statelor membre să țină cont în mod corespunzător de circumstanțele specifice ale anumitor categorii de femei care sunt în mod special vulnerabile la violență, precum femeile care aparțin minorităților, femeile migrante, femeile refugiate, femeile care trăiesc în sărăcie în comunitățile rurale sau izolate, femeile închise în penitenciare sau în alte instituții, fetițele, femeile homosexuale,*

*femeile cu handicap și femeile de vârstă înaintată;*

Or. es

**Amendamentul 56**  
**Barbara Matera**

**Proiect de propunere de rezoluție**  
**Punctul 6 a (nou)**

*Proiectul de propunere de rezoluție*

*Amendamentul*

*6a. solicită statelor membre să-și intensifice acțiunile de prevenire a violenței pe criterii de gen în rândul tinerilor, prin intervenții specifice în educație și o mai bună colaborare între factorii interesați și diversele medii implicate în acest fenomen, precum familia, școala, spațiul public și mass-media;*

Or. it

**Amendamentul 57**  
**Joanna Senyszyn**

**Proiect de propunere de rezoluție**  
**Punctul 7**

*Proiectul de propunere de rezoluție*

*Amendamentul*

7. subliniază importanța instruirii **tuturor** persoanelor care acordă asistență femeilor victime ale violenței, **inclusiv** a poliției **și** a serviciilor de asistență socială și juridică;

7. subliniază importanța instruirii **adecvate** a persoanelor care acordă asistență femeilor victime ale violenței, **mai ales** a poliției, **a instanțelor**, a serviciilor de asistență socială și juridică, **a agențiilor de ocupare a forței de muncă, a asociațiilor patronale și a sindicatelor;**

Or. pl

**Amendamentul 58**  
**Antonyia Parvanova**

**Proiect de propunere de rezoluție**  
**Punctul 7**

*Proiectul de propunere de rezoluție*

7. subliniază importanța instruirii tuturor persoanelor care acordă asistență femeilor victime ale violenței, inclusiv a poliției și a serviciilor de asistență socială și juridică;

*Amendamentul*

7. subliniază importanța instruirii tuturor persoanelor care acordă asistență femeilor victime ale violenței **masculine, inclusiv a reprezentanților sistemului judiciar și de aplicare a legii**, a poliției și a serviciilor de asistență socială, **medicală** și juridică;

Or. en

**Amendamentul 59**  
**Iratxe García Pérez**

**Proiect de propunere de rezoluție**  
**Punctul 7 a (nou)**

*Proiectul de propunere de rezoluție*

***7a. solicită crearea unor mecanisme menite să faciliteze accesul victimelor violenței sexuale și ale rețelelor de trafic de persoane la asistență juridică gratuită pentru a putea beneficia pe deplin de drepturile lor în toată Uniunea; insistă asupra necesității de a îmbunătăți colaborarea dintre personalul din justiție și a schimbului de bune practici în combaterea discriminării și a violenței pe criterii de gen, precum și de a mobiliza toate mijloacele necesare pentru a înlătura obstacolele în calea recunoașterii hotărârilor judecătorești în alte state membre, inclusiv a condamnărilor pentru violența pe criterii de gen și a ordinelor de interdicție împotriva autorilor agresiunilor;***

Or. es

**Amendamentul 60**  
**Iratxe García Pérez**

**Proiect de propunere de rezoluție**  
**Punctul 7b (nou)**

*Proiectul de propunere de rezoluție*

*Amendamentul*

**7b. salută crearea, în anumite state membre, a unor tribunale care se ocupă de cazurile de violență împotriva femeilor și invită toate statele membre să preia această inițiativă;**

Or. es

**Amendamentul 61**  
**Iratxe García Pérez**

**Proiect de propunere de rezoluție**  
**Punctul 7c (nou)**

*Proiectul de propunere de rezoluție*

*Amendamentul*

**7c. solicită ca în sistemul european al informațiilor legate de cazierile judiciare (ECRIS) să se acorde un loc preponderent antecedentelor de violență de gen;**

Or. es

**Amendamentul 62**  
**Joanna Senyszyn**

**Proiect de propunere de rezoluție**  
**Punctul 8**

*Proiectul de propunere de rezoluție*

*Amendamentul*

8. îndeamnă statele membre să **convină asupra unei baze comune de colectare** a datelor statistice cu privire la violența împotriva femeilor, în colaborare strânsă

8. îndeamnă statele membre să **creeze un sistem coerent pentru colectarea** datelor statistice cu privire la violența împotriva femeilor, **inclusiv la crimele săvârșite pe**

cu Institutul European pentru Egalitatea de Șanse între Femei și Bărbați, pentru **a strânge** date comparabile **din toată Uniunea** cu privire la violența împotriva femeilor;

**fondul unor violențe comise asupra membrilor apropiați ai familiei sau rudelor**, în colaborare strânsă cu Institutul European pentru Egalitatea de Șanse între Femei și Bărbați, pentru **a putea utiliza** date comparabile **de pe întreg teritoriul Uniunii** cu privire la violența împotriva femeilor;

Or. pl

### **Amendamentul 63** **Silvia Costa**

#### **Proiect de propunere de rezoluție** **Punctul 8**

##### *Proiectul de propunere de rezoluție*

8. îndeamnă statele membre să convină asupra unei baze comune de colectare a datelor statistice cu privire la violența împotriva femeilor, în colaborare strânsă cu Institutul European pentru Egalitatea de Șanse între Femei și Bărbați, pentru a strânge date comparabile din toată Uniunea cu privire la violența împotriva femeilor;

##### *Amendamentul*

8. îndeamnă statele membre să convină asupra unei baze comune de colectare a datelor statistice cu privire la violența împotriva femeilor, în colaborare strânsă cu Institutul European pentru Egalitatea de Șanse între Femei și Bărbați, **acordând o atenție specială violenței împotriva minorilor**, pentru a strânge date comparabile din toată Uniunea cu privire la violența împotriva femeilor;

Or. it

### **Amendamentul 64** **Joanna Senyszyn**

#### **Proiect de propunere de rezoluție** **Punctul 9**

##### *Proiectul de propunere de rezoluție*

9. îndeamnă statele membre să recunoască faptul că violența sexuală în rândul cuplurilor căsătorite **constituie infracțiune și să sancționeze violul comis în sânul cuplului căsătorit drept infracțiune, și să**

##### *Amendamentul*

9. îndeamnă statele membre să recunoască faptul că violența sexuală și violul, **în special în rândul cuplurilor căsătorite și în raporturile intime neoficializate constituie infracțiuni penale în cazurile în care**

*nu accepte nicio* referire la practicile culturale sau la tradiții ca circumstanțe atenuante în cazurile de violență împotriva femeilor, cazurile *de* crime de onoare sau de mutilare genitală a femeilor;

*victima nu și-a acordat consimțământul și să urmărească penal din oficiu autorii acestui tip de infracțiune, precum și să respingă orice* referire la practicile culturale sau la tradiții ca circumstanțe atenuante în cazurile de violență împotriva femeilor, cazurile *așa-numitelor* crime de onoare și de mutilare genitală a femeilor;

Or. pl

**Amendamentul 65**  
**Barbara Matera**

**Proiect de propunere de rezoluție**  
**Punctul 9**

*Proiectul de propunere de rezoluție*

*Amendamentul*

**9. îndeamnă statele membre să recunoască faptul că violența sexuală în rândul cuplurilor căsătorite constituie infracțiune și să sancționeze violul comis în sânul cuplului căsătorit drept infracțiune, și să nu accepte nicio referire la practicile culturale sau la tradiții ca circumstanțe atenuante în cazurile de violență împotriva femeilor, cazurile de crime de onoare sau de mutilare genitală a femeilor;**

*eliminat*

Or. en

**Amendamentul 66**  
**Antonyia Parvanova**

**Proiect de propunere de rezoluție**  
**Punctul 9**

*Proiectul de propunere de rezoluție*

*Amendamentul*

**9. îndeamnă statele membre să recunoască faptul că violența sexuală în rândul cuplurilor căsătorite constituie infracțiune și să sancționeze *violul comis în sânul***

**9. îndeamnă statele membre să recunoască faptul că violența sexuală *împotriva femeilor* în rândul cuplurilor căsătorite și/sau cea săvârșită de rudele de sex**

*cuplului căsătorit drept infracțiune*, și să nu accepte nicio referire la practicile culturale *sau la tradiții* ca circumstanțe atenuante în cazurile de violență împotriva femeilor, *cazurile de crime de onoare sau de mutilare genitală a femeilor*;

*masculin* constituie infracțiune și să sancționeze *aceste forme de violență* drept *infracțiuni*, și să nu accepte nicio referire la practicile culturale, *tradiționale sau religioase* ca circumstanțe atenuante în cazurile de violență împotriva femeilor, *inclusiv așa-numitele crime de onoare și mutilarea genitală a femeilor*;

Or. en

**Amendamentul 67**  
**Raül Romeva i Rueda**

**Proiect de propunere de rezoluție**  
**Punctul 9 a (nou)**

*Proiectul de propunere de rezoluție*

*Amendamentul*

*9a. invită statele membre să adopte măsuri adecvate pentru a opri mutilarea genitală a femeilor; subliniază faptul că imigranții care își au rezidența în Comunitate ar trebui să fie conștienți că mutilarea genitală este un abuz grav la adresa sănătății femeilor și o încălcare a drepturilor omului; invită statele membre fie să pună în aplicare dispoziții juridice specifice privind mutilarea genitală a femeilor, fie să adopte astfel de legi și să urmărească penal toate persoanele care săvârșesc mutilări genitale;*

Or. en

**Amendamentul 68**  
**Iratxe García Pérez**

**Proiect de propunere de rezoluție**  
**Punctul 9 a (nou)**

*Proiectul de propunere de rezoluție*

*Amendamentul*

*9a. solicită ca orice presupus caz de violență împotriva unei femei, în orice*



*formă, să fie considerat drept motiv  
suficient pentru a da curs favorabil unei  
cereri de azil prezentate de o femeie;*

Or. es

**Amendamentul 69**  
**Eva-Britt Svensson**

**Proiect de propunere de rezoluție**  
**Punctul 9 a (nou)**

*Proiectul de propunere de rezoluție*

*Amendamentul*

*9a. invită UE să asigure dreptul la  
asistență și sprijin pentru toate victimele  
violenței masculine împotriva femeilor;*

Or. en

**Amendamentul 70**  
**Anna Záborská**

**Proiect de propunere de rezoluție**  
**Punctul 9 a (nou)**

*Proiectul de propunere de rezoluție*

*Amendamentul*

*9a. subliniază faptul că mutilarea genitală  
a femeilor, sterilizarea forțată și  
avorturile coercitive constituie forme de  
violență împotriva femeilor și că, având în  
vedere angajamentul UE de a acționa, de  
asemenea, împotriva acestei violențe în  
politicile sale externe, ar trebui promovate  
măsuri eficiente în acest context pentru a  
preveni și în scopul prevenirii și eliminării  
acestor practici;*

Or. en

**Amendamentul 71**  
**Lívia Járóka**

**Proiect de propunere de rezoluție**  
**Punctul 10 a (nou)**

*Proiectul de propunere de rezoluție*

*Amendamentul*

***10a. îndeamnă statele membre să investigheze fără întârziere încălcările extrem de grave ale drepturilor omului comise împotriva femeilor rome, să sancționeze vinovații și să ofere compensare adecvată victimelor sterilizării forțate;***

Or. en

**Amendamentul 72**  
**Barbara Matera**

**Proiect de propunere de rezoluție**  
**Punctul 10 a (nou)**

*Proiectul de propunere de rezoluție*

*Amendamentul*

***10a. constată că anumite state membre au pus în aplicare politici menite să recunoască violența sexuală între parteneri, în special violența conjugală, drept infracțiune; solicită statelor membre să analizeze rezultatele acestor politici pentru a favoriza schimbul de bune practici la scară europeană;***

Or. it

**Amendamentul 73**  
**Barbara Matera**

**Proiect de propunere de rezoluție**  
**Punctul 11 a (nou)**

***11a. solicită statelor membre să respingă orice trimiteri la practici culturale sau la tradiții ca justificări ale violențelor săvârșite împotriva femeilor, ale crimelor de onoare sau ale mutilărilor genitale;***

Or. it